



Závěrečný týden MHF Český Krumlov: Arturo Sandoval a Carmina Burana

Jae A Yoo – flétna

Závěrečný festivalový týden nabídne čtyři koncerty. V úterý 2. srpna vystoupí v Maškarní sále jihokorejská flétnistka Jae A Yoo, která spolu s Jihočeskou filharmonií provede Koncert pro flétnu a orchestr d moll C. P. E. Bacha. Dirigovat bude Jan Kučera. Kromě této skladby zazní také Předehra k opeře Popelka G. Rossiniho, Symfonie č. 45 fis moll „Na odchodnou“ J. Haydna a orchestrální verze skladby Jana Kučery Zrození.

Spolupořadatelem koncertu je Jihočeská filharmonie. / The co-organizer of the concert is the South Czech Philharmonic.



Final week of IMF Český Krumlov: Arturo Sandoval and Carmina Burana

Jae A Yoo – flute

The final festival week will offer four concerts. On Tuesday 2nd August South Korean flautist Jae A Yoo will perform the Concerto for flute and orchestra in D minor by C. P. E. Bach together with the South Czech Philharmonic Teplice conducted by Jan Kučera at the Masquerade Hall. Besides this composition the audience will also hear the Overture to the opera La Cenerentola by G. Rossini, Joseph Haydn's Symphony No. 45 in F-sharp minor "Farewell" and orchestral versions of the composition titled "Birth" by Jan Kučera.

Patron koncertu / Patron of the concert



Arturo Sandoval, klasika i jazz

Festivalové finále se blíží a do Českého Krumlova těsně před závěrem tohoto ročníku zamíří fenomenální trumpetista Arturo Sandoval, držitel deseti cen Grammy, ceny Emmy a mnoha dalších ocenění. Je žákem legendárního Dizzy Gillespieho, vypracoval se v jednoho ze světově nejuznávanějších hráčů na jazzovou trubku a křídlovku, vedle toho se však řadí mezi uznávané interprety klasické hudby, je i klavíristou a skladatelem a vede mistrovské kurzy, působil také jako profesor na Floridské univerzitě. Pravidelně vystupuje s předními symfonickými orchestry po celém světě. Temperamentně, avšak s lehkostí a grácií, se pohybuje minimálně ve čtyřech hudebních žánrech: dokáže dokonale zahrát afro-kubánskou melodii, bebop, koncert klasické hudby či nádhernou baladu. Letos v květnu převzal čestný doktorát na University of Notre Dame v Indianě, v roce 2013 obdržel z rukou prezidenta Baracka Obamy Prezidentskou medaili svobody. Sandoval podle vlastních slov za mnohé vděčí Spojeným státům. Teprve emigrace mu totiž dodala energii a sílu k dosažení všech snů. V roce 2000 o něm byl natočen životopisný film Pro lásku či pro vlast: Příběh Artura Sandovala s Andym Garcíou v hlavní roli, k němuž Sandoval zkomponoval hudbu. Skladatel John Williams o něm řekl: „Arturo Sandoval je jedním z největších talentů současné hudební scény. Navíc z něj ale tryská skutečná radost z hudby, kterou dělá... Ať nám ještě dlouho vládne!“



Arturo Sandoval v Českém Krumlově vystoupí hned dvakrát. První z koncertů, který se koná ve čtvrtek 4. srpna v Zámecké jízdárně,

Arturo Sandoval, classical music and jazz

As the festival finale approaches, just before the end of this year of the festival, phenomenal trumpeter Arturo Sandoval, holder of ten Grammy Awards, an Emmy Award and many other prizes, will come to Český Krumlov. A pupil of the legendary Dizzy Gillespie, he has worked his way up to become one of the world's most recognized jazz trumpet and flugelhorn players, however, he is also a recognized interpreter of classical music, a pianist and composer, he conducts masterclasses and has worked at the University of Florida as a Professor. He regularly performs with leading symphony orchestras around the world. Vivaciously, yet with ease and charm, he is involved in at least four music genres: he can play an Afro-Cuban melody perfectly as well as bebop, a concert of classical music and a beautiful ballad. This year in May he received an honorary doctorate degree at the University of Notre Dame in Indiana and in 2013 he was awarded the Presidential Medal of Freedom by Barack Obama. According to his own words, Sandoval is grateful to the United States for a number of things. It was immigration which gave him the energy and power to achieve his dreams. In 2000 a movie based on his life, "For Love or Country: The Arturo Sandoval Story", which starred Andy Garcia as Arturo and for which Sandoval composed the music, was made about him. Composer John Williams said about it, "Arturo Sandoval is one of the greatest talents of the contemporary music scene. Besides that, real enjoyment of the music which he does gushes from him... May he rule for many years to come!"



doprovodí Jihočeská filharmonie. Sandoval zde provede evropskou premiéru svého Koncertu pro trubku a orchestr č. 2, v jeho podání zazní také Koncert pro trubku a orchestr As dur A. Arutunjana. Druhý den, v pátek 5. srpna, pak Sandoval za doprovodu CBC Big Bandu nabídne jazzové skladby. Koncertem vzdá hold i svému vzoru, Dizzy Gillespiemu. „Velice se na oba koncerty v Českém Krumlově těším! Je to nádherné město se skvělým publikem. Tehdy před pěti lety byl pro mě koncert nezapomenutelným zážitkem a jsem rád, že se do Českého Krumlova vracím!“

4/8 Spolupořadatelem koncertu je Jihočeská filharmonie. / The co-organizer of the concert is the South Czech Philharmonic.



Patroni koncertu / Patrons of the concert 5/8

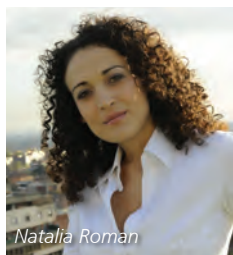


Carl Orff: Carmina Burana

Závěrečný koncert 25. ročníku bude skutečně velkolepý. V sobotu 6. srpna v Pivovarské zahradě zazní dílo Carla Orffa Carmina Burana, světoznámá kantáta inspirovaná motivy ze stejnojmenné středověké sbírky náboženských, satirických, milostných a pijáckých písní a básní. Jde o studentskou poezii pocházející z rukopisu sepsaného kolem roku 1230, který byl objeven v benediktinském klášteře na úpatí Alp. Nyní je uložen ve Státní bavorské knihovně. Carl Orff jednoduše



Audun Iversen



Natalia Roman



Roger Isaacs

a přesto v kontextu klasické hudby novátorsky tento cenný středověký pramen zužitkoval a vytvořil působivé dílo včetně nejpůvodnější části Fortuna imperatrix mundi (Štěstěna vládne světu). V kantátě, která je první a neznámější z Orffovy trilogie Trionfi, se střídají sólové výstupy s majestátními částmi za výrazného doprovodu orchestru. Od svého prvního provedení v roce 1937 sklízí Carmina Burana úspěchy po celém světě a postupně se stala díky své originalitě a osobitosti jednou z nejhranějších skladeb 20. a 21. století.

Dílo provede Symfonický orchestr Českého rozhlasu pod vedením Petra Vronského. Pěveckými sólisty budou sopranistka Natalia Roman, která pochází z Moldávie, dále jihoafrický kontratenorista Roger O. Isaacs a norský barytonista Audun Iversen. Zpívá též Kühnův smíšený sbor a Kühnův dětský sbor.

Brazilský večer

V pátek 12. srpna pak festival nabídne epilog, mimořádnou akci konanou v rámci projektu Jižní Čechy olympijské: Brazilský večer. Připraven je karnevalový průvod městem a po něm program v Pivovarské zahradě, kde vystoupí latino kapela Carisma, taneční soubor Tradición a také skupina Tam Tam Batucada, která se představí v bubenické show.



Arturo Sandoval will make two appearances in Český Krumlov. The first of his concerts will take place on Thursday 4th August at the Castle Riding Hall, during which he will be accompanied by the South Czech Philharmonic. Sandoval will play the European premiere of his Concerto for trumpet and orchestra no. 2 and also the Concerto for trumpet and orchestra in A flat major by A. Arutunian. The following day, on Friday 5th August, Arturo Sandoval accompanied by the CBC Big Band will perform jazz compositions. During this concert he will also pay tribute to the man who inspired him, Dizzy Gillespie. "I am really looking forward to both concerts in Český Krumlov! It is a beautiful town with a fantastic audience. Five years ago my concert was an unforgettable experience for me and I am glad that I am coming back to Český Krumlov!"

Patron koncertu / Patron of the concert 4/8



Carl Orff: Carmina Burana

The closing concert of the 25th year will be truly spectacular. On Saturday 6th August the audience in the Brewery Garden will hear Carl Orff's work Carmina Burana, the famous cantata inspired by motives from a medieval collection of religious, satirical, amorous and drinking songs and poems of the same name. It consists of student poetry from a manuscript written around 1230 which was discovered in a Benedictine monastery in the foothills of the Alps. Now it is stored in the Bavarian State Library. Carl Orff simply, yet innovatively in the context of classical music, used this work and created this impressive piece including the most popular part Fortuna imperatrix mundi (Fortune, Empress of the World). In the cantata, which is the first and the most famous of Orff's trilogy Trionfi, solo performances and majestic parts with distinct orchestra accompaniment alternate. Since its first public performance in 1937 Carmina Burana has achieved success around the world and thanks to its originality and distinctiveness is gradually becoming one of the most often played compositions of the 20th and 21st century.

The piece will be performed by the Prague Radio Symphony Orchestra under the leadership of Petr Vronský. The vocal soloists will be soprano Natalia Roman, who comes from Moldova, South African countertenor Roger O. Isaacs and Norwegian baritone Audun Iversen. The Kühn Choir of Prague and the Czech Philharmonic Children's Choir will sing.

Patron koncertu / Patron of the concert



Brazilian Evening

On Friday 12th August the festival will offer the epilogue, a special event which forms part of the project Olympic South Bohemia: Brazilian Evening. The festival has prepared a carnival parade through town and later a program in the Brewery Garden during which the band Carisma, dance group Tradición as well as the group Tam Tam Batucada, which will present a drum show, will perform.





Uplynulý festivalový týden nabídl klavír, varhany a Mozartovo Requiem, ale i šansony a muzikály

Podmanivý hlas šansoniérky Szidi Tobias zněl Zahradou Kooperativy za šumění deště

Szidi Tobias prošla jako herečka několika divadly, pěvecky se začala výrazně prosazovat po roce 2000 ve spolupráci s textařem Michalem Horáčkem a autory hudby Petrem Hapkou či Jaroslavem Svobodou. Její nejnovější CD se jmenuje Jolanka a právě písně z této desky zazněly ve středu 27. července v Zahradě Kooperativy, na programu však byly i další písně převážně z dílny dvojice Milan Vyskočáni - Peter Lipovský. Szidi Tobias doprovodila její kapela ve složení Milan Vyskočáni (kytara, klavír), Milan Osadský (akordeon)

a Andrej Gál (violoncello). Koncert narušilo počasí, těsně před začátkem spadly první kapky a po celou dobu vystoupení Szidi Tobias smáčel diváky ve vyprodané Zahradě Kooperativy vytrvalý déšť. To však nikoho neodradilo a všichni zůstali až do konce. Odměnění byli čiší vína, která se podávala po koncertě. „Děkuji lidem, kteří statečně seděli v pláštěnkách a vydrželi celou dobu. Už jsme s kapelou hráli i na místech, kde přelo a blýskalo se, ale tenhle déšť opravdu nechtěl přestat. Mrzí mě to, protože Český Krumlov je opravdu krásné město, snoubí se tu vkus a dobrá vůle. I tato zahrada je nádherná,“ uvedla po koncertě Szidi Tobias.



Foto: Libor Sváček

Patron koncertu / Patron of the concert



Kun Woo Paik podal v Zámecké jízdárně strhující výkon

Jihokorejský klavírní virtuos Kun Woo Paik v Zámecké jízdárně přednesl ve čtvrtek 28. července Klavírní koncert č. 1 fis moll Sergeje Rachmaninova a po přestávce pak Koncert C dur pro klavír a orchestr, op. 39 Ferruccio Busoniho. Diváci odměnili sólistův výkon bouřlivými ovacemi vstaje. Tento program byl gratulačním koncertem k letošním 70. narozeninám Kun Woo Paika. „Na tento festival se vždycky rád vracím, má nepopsatelnou atmosféru, protože se odehrává v tak úžasném městě. Je to moje třetí vystoupení, ale připadá mi, jako bych znal toto město odjakživa, je mi opravdu blízké. Letos jsem se obzvláště těšil na

South Koran piano virtuoso Kun Woo Paik performed Piano Concerto No. 1 in F sharp minor by Sergei Rachmaninoff and after the intermission Concerto for piano and orchestra in C major, op. 39 by Ferruccio Busoni at the Castle Riding Hall on Thursday 28th July. The viewers rewarded the soloist's performance with a thunderous standing ovation. The program was a congratulatory concert on the occasion of Kun Woo Paik's 70th birthday which he celebrated this year. "I always like to come back to this festival, it has a unique atmosphere because it takes place in such an amazing town. This is my third performance



Foto: Libor Sváček

The past festival week offered piano, organ and Mozart's Requiem as well as chansons and musicals

Kooperativa Garden heard Szidi Tobias's captivating voice accompanied by the whispering of rain

Szidi Tobias was active in several theatres as an actress. She managed to assert herself considerably as singer after the year 2000 in cooperation with lyricist Michal Horáček and authors of music Petr Hapka and Jaroslav Svoboda. Her latest CD is called Jolanka and the songs from this album were the ones which she sang in the Kooperativa Garden on Wednesday 27th July besides other songs by the duo of authors Milan Vyskočáni - Peter Lipovský. Szidi Tobias was accompanied by her

band consisting of Milan Vyskočáni (guitar, piano), Milan Osadský (accordion) and Andrej Gál (violoncello). The concert was disturbed by the weather as just before the start of the concerts the first drops fell and during the whole of Szidi Tobias's performance persistent rain was present in the sold-out Kooperativa Garden. However, this did not put off any of the viewers and they all stayed until the end. They were rewarded by a glass of wine which was served after the concert. "I would like to thank all those who bravely sat in their raincoats and stayed for the entire concert. With the band, we have played in places where it was raining and there were bolts of lightning but this rain just wouldn't stop. I am sorry about this as Český Krumlov really is a beautiful town, where elegance and good will are wedded. This garden is also wonderful," said Szidi Tobias after the concert.

South Koran piano virtuoso Kun Woo Paik performed Piano Concerto No. 1 in F sharp minor by Sergei Rachmaninoff and after the intermission Concerto for piano and orchestra in C major, op. 39 by Ferruccio Busoni at the Castle Riding Hall on Thursday 28th July. The viewers rewarded the soloist's performance with a thunderous standing ovation. The program was a congratulatory concert on the occasion of Kun Woo Paik's 70th birthday which he celebrated this year. "I always like to come back to this festival, it has a unique atmosphere because it takes place in such an amazing town. This is my third performance

Kun Woo Paik gave an impressive performance at the Castle Riding Hall

South Koran piano virtuoso Kun Woo Paik performed Piano Concerto No. 1 in F sharp minor by Sergei Rachmaninoff and after the intermission Concerto for piano and orchestra in C major, op.

39 by Ferruccio Busoni at the Castle Riding Hall on Thursday 28th July. The viewers rewarded the soloist's performance with a thunderous standing ovation. The program was a congratulatory concert on the occasion of Kun Woo Paik's 70th birthday which he celebrated this year. "I always like to come back to this festival, it has a unique atmosphere because it takes place in such an amazing town. This is my third performance



příležitost provést koncert Ferruccia Busoniho. Jeho dílo je opravdu náročné na provedení, není proto mnoho příležitostí představit je publiku. Tento rok uplynulo 150 let od narození F. Busoniho, jsem proto rád, že festival skladbu zařadil do své dramaturgie," řekl Kun Woo Paik. V závěru Busoniho skladby zazpívala i mužská část Kühnova smíšeného sboru, klavíristu dále doprovodila Severočeská filharmonie Teplice pod taktovkou Alfonsa Scarana. Orchester zahrál rovněž symfonickou báseň Noc na Lysé hoře Modesta Petroviče Musorgského. „S tímto orchestrem jsem se setkal zhruba před šesti lety a padli jsme si takřkajíc do noty, před třemi roky jsem se pak stal šéfdirigentem tělesa," uvedl Alfonso Scarano. „Kun Woo Paik je výjimečným sólistou, je pro nás ctí s ním spolupracovat. Potěšily mě i reakce diváků, celou dobu pozorně naslouchali, přestože je koncert opravdu dlouhý a náročný. Velký potlesk a standing ovations jsou pro mě důkazem, že i obtížná skladba, je-li mistrně provedena, má na letním festivalu své místo.“

Patroni koncertu / Patrons of the concert

SAMSUNG

PARLAMENTNÍ
LISTY.cz

Noc s Mozartem se odehrála v novém koncertním prostoru

Festival vzdal v pátek 29. července hold W. A. Mozartovi koncertem k 260. výročí jeho narození. V zahradě nově opraveného kláštera zazněla Symfonie č. 38 D dur. Tato skladba pochází z doby největších Mozartových úspěchů a její premiéra zazněla v roce 1787 v Praze při první skladatelově návštěvě, proto také nese podtitul „Pražská“. Druhou skladbou večera bylo duchovní dílo a jeden z klenotů klasické hudby – Requiem d moll. Zahrála Jihočeská filharmonie pod taktovkou Vojtěcha Spurného, v Requiem vystoupil Kühnův smíšený sbor a sólisté Eva Hornýáková, Alena Kropáčková, Ľudovít Ludha a Peter Mikuláš. „Byla to svým způsobem premiéra, uvedli jsme novou verzi nedokončeného Mozartova Requiem, v níž jsme se snažili zohlednit všechny prameny a skici, které se zachovaly. Podoba skladby byla proto trochu jiná, než je obvyklé. V orchestru jsme také měli několik autentických nástrojů z Mozartovy doby - pozouny, tympány a barokní pozitiv," řekl po koncertě dirigent Vojtěch Spurný. A prozradil, že Mozartovo Requiem dirigoval pod širým nebem poprvé: „Provedení v plenéru bylo pro mě i pro orchestr velkou výzvou. Zvuku nástrojů velmi pomáhá akustika interiéru, ať už je to divadlo, koncertní sál nebo kostel. Skladatelé této doby přesně věděli, pro jaký prostor skladbu píší. Ale zahrada kláštera je samozřejmě sakrálním prostorem, takže



Foto: Libor Sváček

Spolupořadatelem koncertu je Jihočeská filharmonie. / The co-organizer of the concert is the South Czech Philharmonic.



Kostel a zahrada bývalého minoritského kláštera, nyní ve vlastnictví Rytířského řádu Křižovníků s červenou hvězdou, revitalizovány městem Český Krumlov převážně z prostředků integrovaného operačního programu.

but I feel as if I had known this town for ever, it is really close to my heart. This year I especially looked forward to playing Ferruccio Busoni's concert. This piece is really demanding and there aren't many opportunities to present it to an audience. This year 150 years have passed since F. Busoni's birth and therefore I am glad that the festival included this work in the program," said Kun Woo Paik. At the end of Busoni's composition the male part of the Kühn Choir of Prague sang and the pianist was accompanied by the North Czech Philharmonic Teplice under the baton of Alfonso Scarano. The orchestra also played the symphonic poem Night on Bald Mountain by Modest Petrovich Mussorgsky. "I met this orchestra about six years ago and we clicked, so to say, and three years ago I became the chief conductor of the ensemble," said Alfonso Scarano. "Kun Woo Paik is an exceptional soloist, it is an honour for us to cooperate with him. We were pleased with the reactions of the viewers, they listened carefully all the time although the concert was really long and demanding. A big applause and standing ovations are proof of the fact that even a demanding composition, if masterfully performed, can find its place at a summer festival."

A Night with Mozart took place in a new concert venue

On Friday 29th July the festival paid tribute to W. A. Mozart by a concert on the occasion of the 260th anniversary of his birth. Symphony no. 38 in D major was performed in the garden of the newly reconstructed monastery. This composition comes from the time of Mozart's greatest successes and its premiere took place in Prague in 1787 during the composer's first visit, therefore it bears the subtitle "Prague"

The second composition of the evening was a spiritual piece and one of the gems of classical music – Requiem in D minor. The South Czech Philharmonic played under the baton of Vojtěch Spurný and during the Requiem the Kühn Choir of Prague and soloists Eva Hornýáková, Alena Kropáčková, Ľudovít Ludha and Peter Mikuláš made an appearance. "In a way it was a premiere, we performed a new version of Mozart's unfinished Requiem, in which we tried to take account of all the sources and sketches which were preserved. The form of the composition was therefore slightly different to the usual form. In the orchestra we also had several authentic instruments from Mozart's period – trombones, kettledrums and a Baroque positive," said conductor Vojtěch Spurný after the concert. And he revealed that he had conducted Mozart's Requiem under the open skies for the first time, "Performing in the open air was a big challenge both for me and for the orchestra. The acoustics of the interiors really help the sound of the instruments, whether it is a theatre, a concert hall or a church. The composers of that period knew exactly for which spaces they were writing. But the monastery

Patron koncertu / Patron of the concert

classic
praha

The church and the garden of the former Minorite monastery, now owned by the Order of Knighthood of Crusaders with the Red Star, revitalised by the town of Český Krumlov predominantly from funds from the Integrated Operational Program.



se sem Requiem hodí. Díky plii všech hudebníků a díky citlivému nazvučení se podařilo všechny nástrojové skupiny vyvážit a pro diváky i pro nás byl tento večer velkým zážitkem." Koncert Noc s Mozartem byl premiérou ještě z jednoho důvodu: poprvé se uskutečnil v novém koncertním prostoru, v Klášterní zahradě. Terasovitě uspořádané hlediště skýtalo úchvatný panoramatický pohled na centrum Českého Krumlova se zámeckou věží a střechami historických budov i na okolní kopce. V příjemném teplém večeru pod hvězdnou oblohou tato podívaná ještě znásobila zážitek z krásné hudby.

garden is of course a sacral space so the Requiem fits in. Thanks to the diligence of all the musicians and sensitive work with the sound we managed to balance all the groups of instruments and this evening was a great experience both for us and the viewers." The concert A Night with Mozart was a premiere also for another reason: it took place in a new concert venue, the Monastery Garden, for the first time. The terraced auditorium offered an impressive panoramic view of the centre of Český Krumlov with the castle tower and the roofs of the historical buildings as well as the surrounding hills. The warm evening and the sky full of stars only enhanced the experience from beautiful music.

Broadwayské hvězdy roztančily Pivovarskou zahradu

Muzikálový večer patří každoročně mezi oblíbené koncerty, a nejinak tomu bylo i letos. V sobotu 31. července přivítala muzikálové hvězdy vyprodaná Pivovarská zahrada a čtveřice sólistů z broadwayských divadel dostala diváky do varu už od první písně. Christiane Noll, Capathia Jenkins, Rob Evan a Doug LaBrecque vystoupili v programu nazvaném Bravo Broadway! za doprovodu Moravské filharmonie Olomouc pod taktovkou Randalla Craiga Fleischera. V první půli večera zazněly melodie z muzikálů, rockových oper a filmů (Bídníci, Miss Saigon, Tommy, Rent, Jersey Boys ad.), druhá polovina patřila zejména skladbám z muzikálů Mamma Mia! a Fantom opery. Nadšené publikum si vyžádalo pět přídavek, diváci při nich tančili a v rytmu písní mávali nad hlavou baterkami v telefonech, které nahradily někdejší zapalovače. Ale jak zaznamenala Christiane Noll, přece jen se v hledišti ještě pár diváků „ze staré školy“ se zapalovači našlo. „Diváci byli naprosto fantastičtí, bylo to jako velká party. Po takovém koncertě se člověk cítí skvěle,“ řekla Christiane Noll.

„Je pro nás potěšením dívat se do publika a vidět, jak se diváci baví. S Christane, Robem i Dougem zpíváme často společně a každé vystoupení si užíváme. Orchestr byl fenomenální, nejsou to jen dobří hráči, ale také parta milých lidí,“ přidala se Capathia Jenkins. „Byl to skvělý večer, je radost připomenout si tyto úžasné melodie. I muzikanti v orchestru si hrají očividně užívali. A moji přátelé sólisté byli nepřekonatelní,“ chválil své kolegy dirigent Randall Craig Fleischer a dodal: „Český Krumlov je jako město z pohádky, ale přesto skutečné. Zámek, řeka... Český Krumlov miluji a z svých minulých vystoupení na něj mám spoustu krásných vzpomínek.“

Broadway stars made the Brewery Garden dance

The evening of musicals belongs to the most popular concerts every year and this year was no different. On Saturday 31st July the sold-out Brewery Garden welcomed the musical stars and the four soloists from Broadway theatres made the audience excited with their very first song. Christiane Noll, Capathia Jenkins, Rob Evan and Doug LaBrecque performed in a program titled Bravo Broadway! accompanied by the Moravian Philharmonic Orchestra Olomouc under the baton of Randall Craig Fleischer. In the first half of the evening the audience heard melodies from musicals, rock operas and films (Les Misérables, Miss Saigon, Tommy, Rent, Jersey Boys and others) and the second half belonged especially to the compositions from the musicals Mamma Mia! and Phantom of the Opera. The delighted audience exacted five encores, the viewers danced and moved the torches in their mobile phones above their heads to replace lighters used in the past. But as Christiane Noll remarked, there were still a few viewers "from the old school" with lighters.

"The viewers were absolutely fantastic, it was like a big party. After such a concert you feel great," said Christiane Noll after the concert. "It is a pleasure for us to watch the audience and see how the viewers are enjoying themselves. We often sing together with Christiane, Rob and Doug and we enjoy every performance. The orchestra was phenomenal, they are not only good players but also a group of nice people," added Capathia Jenkins. "It was a great evening, it is a pleasure to recall these amazing melodies. Even the musicians in the orchestra clearly enjoyed playing. And the soloists, who are my friends, were unrivalled," conductor Randall Craig Fleischer praised his colleagues and added, "Český Krumlov is like a fairy tale town, yet it is real. The castle, the river... I love Český Krumlov and I have a number of great memories of this town from my past performances."



Foto: Libor Sváček



Foto: Libor Sváček

Jaroslav Tůma představil v Zámecké kapli unikátní nástroje

V neděli 31. července večer v Zámecké kapli ožil pod rukama Jaroslava Tůmy historický varhanní pozitiv. Varhaník, cembalista, hráč na klavichord a kladívkový klavír Jaroslav Tůma přednesl skladby autorů 16.-18. století, ale i své vlastní kompozice inspirované dílem Adama Václava Michny. Zahrál střídavě na cembalo Františka Vyhnálka tzv. „model Eisenach“ (kopie cembala J. S. Bacha postavená podle původních plánů, které se dnes nacházejí v Bachově rodném domě v Eisenachu) v prostoru oltáře a na historický varhanní pozitiv umístěný v zámecké kapli sv. Jiří na kůru nad oltářem. Nástroj pochází z roku 1753, jeho autorem je varhanář Friedrich Ferdinand Semrád. V ztemnělé kapli vytvořil Jaroslav Tůma intimní atmosféru prodchnutou krásnými tóny a historií a potěšil diváky, jichž se do tohoto komorního prostoru vešla pouhá padesátka. „Zámecká kaple je krásný prostor a tato hudba sem patří. V tuto dobu je na zámku klid a ticho, a když po tichu přijde hudba, je to nádherné. Skladby pro dnešní večer jsem vybral tak, aby se daly hrát jak na varhany, tak na cembalo, rozhodoval jsem se až dnes na místě. Varhany jsou ve velmi dobrém stavu, byly citlivě restaurovány, takže jsem mohl hrát střídavě na oba dva nástroje,“ řekl po koncertě Jaroslav Tůma.



Foto: Libor Sváček

Patron koncertu / Patron of the concert



Dětské odpoledne v rytmu energie přilákalo několik stovek dětských účastníků i jejich rodičů

31. července se uskutečnilo Dětské odpoledne v rytmu energie, které přinesl festival ve spolupráci s hlavním partnerem, energetickou skupinou E.ON. Několik stovek dětských účastníků a jejich rodičů si vyzkoušelo hry spojené s energií, ale také výtvarné workshopy a soutěže, mobilní planetárium, projekty misePlus+ a iQlandie, workshop beatboxu a mnoho dalšího. Odpolednem provedl moderátor Nasty. Program se konal na náplavce vedle Pivovarské zahrady, vstup byl zdarma. „Dětské odpoledne se koná již po šesté, letos jsme se proto rozhodli program posunout směrem k zábavným prvkům, které souvisejí s přírodními vědami, fyzikálními jevy apod. Kládli jsme tedy důraz i na poučení a vzdělávání,“ řekl Vladimír Vácha ze společnosti E.ON.



Foto: Libor Sváček

Pořádá MHF Český Krumlov ve spolupráci s hlavním partnerem festivalu energetickou skupinou E.ON

Jaroslav Tůma presented unique instruments in the Castle Chapel

On Sunday 31st July in the evening the historical positive in the Castle Chapel came to life in the hands of Jaroslav Tůma. Organist, harpsichordist, clavichordist and hammer piano player Jaroslav Tůma performed compositions by authors from the 16th-18th century as well as his own compositions inspired by the works of Adam Václav Michna. He alternately played František Vyhnálek's harpsichord "Eisenach model" (a copy of J. S. Bach's harpsichord built according to the original plans which can now be found in Bach's native home in Eisenach) in the altar space and a historical positive organ in the Castle Chapel of St. George on the gallery above the altar. The instrument comes from 1753, its author is organ maker Friedrich Ferdinand Semrád. In the darkened chapel Jaroslav Tůma created an intimate atmosphere filled with the beautiful tones and history and pleased the viewers, who were only around fifty as no more could fit into the chamber space. "The Castle Chapel is a beautiful place and this music fits in well. At this time the castle is peaceful and silent and when music comes after silence, it is beautiful. I selected the compositions for this evening so that they could be played on the organ but also on the harpsichord, I decided today right here. The organ is in a very good state, it was carefully restored so I could play both instruments alternately," said Jaroslav Tůma after the concert.

The Children's Afternoon in the Rhythm of Energy attracted hundreds of children and their parents

On 31st July the Children's Afternoon in the Rhythm of Energy organized by the festival in cooperation with the energy group E.ON, a main partner of the festival, took place. Several hundreds of children and their parents tried games connected with energy as well as creative workshops and competitions, a mobile planetarium, misePlus+ and iQlandie, a beatbox workshop and many other activities. Presenter Nasty guided the visitors through the afternoon. The program took place on the riverfront by the Brewery Garden and admission was free. "This is the sixth time the Children's Afternoon has been held, therefore this year we tried to change the program and include more entertaining elements connected with natural sciences, physical phenomena etc. We put emphasis on learning and education," said Vladimír Vácha from the company E.ON.



S festivalem je E.ON spojen od počátku svého působení v ČR

Vladimír Vácha,
konzernová komunikace E.ON

E.ON je již více než deset let partnerem MHF Český Krumlov. Jak tuto spolupráci hodnotíte a co vaší společnosti partnerství přináší?

S Mezinárodním hudebním festivalem Český Krumlov je jméno naší společnosti spojené již od počátku jejího působení v České republice, tedy, jak již bylo zmíněno, déle než 10 let. Jsme rádi, že naše účast na festivalu nalézá ohlas i u našich zákazníků, kteří festival navštěvují. Po organizační stránce zase oceňujeme vstřícnost a ochotu pořadatelů a vedení festivalu při společné diskuzi nad tím, jak festival propojit s našimi aktivitami v energetice. Produkce festivalu tak například využívá ekologická vozidla na stlačený zemní plyn či na elektřinu a diváci již tradičně mohou navštívit Dětské odpoledne v rytmu energie, které našlo ve festivalovém programu své pevné místo. Jsem přesvědčen, že tato skvělá spolupráce bude probíhat i v dalších letech.



Jaké novinky vaše společnosti připravila pro své zákazníky?

Novinek je celá řada, případně zájemce bych proto odkázal na naše webové stránky www.eon.cz, kde naleznou vše, co našim zákazníkům aktuálně nabízíme. Ale abych byl přece jen trochu konkrétní, nedávno jsme spustili unikátní projekt E.ON Rádce, který je kombinací on-line encyklopedie, internetového vyhledávače a osobního poradenství. Po zadání adresy www.eon.cz/radce najdou lidé stovky praktických rad z oblasti úspor energie, ekologie a alternativní dopravy. Další službou je E.ON Servis+. Jedná se praktickou pomoc při živelních událostech, odstraňování poruch a technických havárií v domácnosti nebo provozovně, ale také právní servis pro podnikání. Poslední věcí, na kterou chci upozornit, je nově zřízený blog www.ecofuture.cz. Nejedná se sice o službu v pravém slova smyslu, ale návštěvníci této domény zde získají spoustu zajímavých informací, podnětů, rad a nápadů a snad i inspirace do svého domova, práce či posezení s přáteli.

Celá energetika dnes prochází obrovskou změnou. Co přinesl loňský rok v oblasti, kterou se vaše společnost zabývá, a jak uplynulý rok hodnotíte z pohledu vaší společnosti?

Ano, je tomu skutečně tak, svět energetiky, jak jej známe v uplynulých desetiletích, se významně mění. Na první místo se dostává zákazník, nikoliv spotřebitel nebo odběratel, jak jsme byli zvyklí našim zákazníkům dříve říkat. To je určitě dobrá zpráva. Energetické společnosti již nejsou jen prostí dodavatelé komodit, ale začíná převažovat nabídka služeb a zákaznických řešení, která souvisí s energetickým hospodařením domácností nebo podniků. I naše společnost musela na tyto změny zareagovat, a proto došlo začátkem roku 2016 k rozdělení koncernu E.ON na dvě společnosti. Společnost Uniper, jež se stará o konvenční energetiku, jak ji známe z minulosti, a společnost E.ON, která se profiluje jako moderní, zákaznický orientovaná společnost, nabízející inovativní a technologicky vyspělá řešení, v níž však zároveň nechybí ani důraz trvalou udržitelnost a ochranu životního prostředí. Důkazem toho, že naše poslání v tomto smyslu nejen hlásáme, ale také naplňujeme, je i nedávno otevřená největší nabíjecí stanice pro elektromobily v České republice, kterou jsme vybudovali u exitu 90 dálnice D1 u Vystřkova.

E.ON has been connected with the festival from the start of its activities in the Czech Republic

Vladimír Vácha, corporate communication E.ON

E.ON has been a partner of the IMF Český Krumlov for more than ten years. How do you evaluate this cooperation and what does this partnership bring to your company?

The name of our company has been connected with the International Music Festival Český Krumlov from the beginning of its activities in the Czech Republic, that is, as it has been already mentioned, for more than 10 years. We are glad that our participation at the festival has had a favourable response also among our customers who visit the festival. From the organizational point of view we appreciate the helpfulness and willingness of the organizers and festival management during joint discussions about how to connect the festival with our activities in the power industry. The production of the festival, for example, uses ecological vehicles which run on compressed natural gas or electricity and viewers may visit the traditional Children's Afternoon in the Rhythm of Energy, which has found a stable place in the festival program. I am convinced that this great cooperation will continue in the years to come.

What innovations has your company prepared for its customers?

There are many innovations. If anybody is interested, I recommend visiting our website www.eon.cz, where you can find everything we can offer to our customers at the moment. But to be a little more specific, we have recently launched a unique product E.ON Rádce (in English "E.ON Advisor"), which is a combination of an on-line encyclopedia, internet search engine and personal consultancy. After inserting the address www.eon.cz/radce, people can find hundreds of practical pieces of advice from the field of energy saving, ecology and alternative transport. Another service is E.ON Servis+. It consists in practical help during natural disasters, elimination of breakdowns and technical accidents in households or premises as well as the provision of legal services for businesses. Last but not least I would like to speak about the newly established blog www.ecofuture.cz. It is not a service in the proper sense of the word but visitors of this domain can get a lot of interesting information, impulses, advice and ideas perhaps even inspiration for their home, workplace and get-togethers with their friends.

The whole power industry is undergoing significant change at present. What did last year bring in the field which your company is involved in and how do you evaluate the past year from the point of view of your company?

Yes, it is really so, the world of the power industry, as we have known it in the last decades, is significantly changing. The customer is in the spotlight, not the consumer or user as our customers used to be called in the past. This is certainly good news. Power companies are not solely suppliers of commodities any more but the offer of services and solutions for customers connected with the energy management of the household or business is starting to prevail. Also our company had to react to these changes and that is why the E.ON group was divided into two companies at the beginning of 2016. The company Uniper, which looks after the conventional power industry, as we know it from the past, and the company E.ON, which presents itself as a modern, customer-oriented company offering innovative and technologically advanced solutions and also puts emphasis on sustainability and environmental protection. Proof of the fact that we not only proclaim our mission in this respect but also fulfil it, is the recently opened biggest charging station for electric vehicles in the Czech Republic, which we have built near exit 90 on motorway D1 near Vystřkova.

GENERÁLNÍ PARTNER / GENERAL PARTNER



HLAVNÍ PARTNEŘI / MAIN PARTNERS



OFICIÁLNÍ PARTNEŘI / OFFICIAL PARTNERS



OFICIÁLNÍ SEKT / OFFICIAL SPARKLING WINE



OFICIÁLNÍ ZNAČKA ČOKOLÁDY / OFFICIAL CHOCOLATE



OFICIÁLNÍ HOTELY / OFFICIAL HOTELS



POŘADATELÉ / ORGANIZERS



GENERÁLNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER / GENERAL MEDIA PARTNER



HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MAIN MEDIA PARTNERS



OFICIÁLNÍ VODA / OFFICIAL WATER



OFICIÁLNÍ DOPRAVCE / OFFICIAL CAR SERVICE



SPOLUPOŘADATEL / CO-ORGANIZER



SPECIÁLNÍ PODĚKOVÁNÍ / SPECIAL THANKS



MEDIÁLNÍ PARTNEŘI / MEDIA PARTNERS



MHF ČESKÝ KRUMLOV JE ČLEMEM ASOCIACE HUDEBNÍCH FESTIVALŮ ČR / IMF ČESKÝ KRUMLOV IS A MEMBER OF THE CZECH ASSOCIATION OF MUSIC FESTIVALS



MHF ČESKÝ KRUMLOV JE DRŽITELEM ZNAČKY EFFE 2015-2016 / IMF ČESKÝ KRUMLOV RECEIVED THE EFFE LABEL 2015-2016



REZIDENČNÍ ORCHESTR FESTIVALU / FESTIVAL RESIDENTIAL ORCHESTRA



„Tohle už přestává být **Humoreska**.“
„Viola už má pěkný **buben**.“
„Díky vaší **pračce** mám doma **Labutí jezero**.“

„Tati, promiň, udělal jsem z toho **harmoniku**.“

„Tak tenhle **tón** si vyprošuju.“

„Snad kvůli té **trubce** nepřijdeme na **buben**.“
„Musel je **doprovodit** na služebnu.“
„Kdybys mě furt **nedirigovala**...“

„Dali si do **trumpety**.“
„S tou **elektrikou** jsem neměl improvizovat.“

„Policajti měli **echo**.“

Nedával **Bacha**. „Byl na **moll**, sebrali **mu noty**.“
„Tady něco **nehraje**.“
„Kde mám **kufr**?“

„To by tak **hrálo**, aby mě předjel.“

„Tati, hlavně **pianko**...“
„Proč na mě všichni **troubí**?“ „Musel si sbalit **fídlátka**.“

Když v životě něco zaskřípe, nemusíte hrát sólo

Vždy vám pozorně nasloucháme, když vás v životě něco vyhodí z rytmu. Jsme tu ale i pro chvíle, kdy všechno hraje. Proto již od jeho vzniku podporujeme Mezinárodní hudební festival v Českém Krumlově, se kterým letos společně slavíme 25. narozeniny.



Pro život jaký je
už 25 let

www.koop.cz